

THAILAND ILLUSTRATED

*With The Compliments
of
The Government Tourist Bureau
Bangkok, Thailand.*



Thailand Illustrated

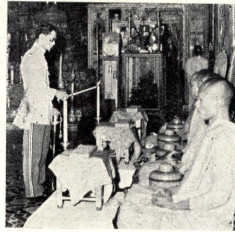
Volume 53,

December 1958

Contents

H.M.'s Birthday Anniversary

The King has been for the Thai people a symbol of unity as each of our kings proves to be a reliable leader in every field. December 5th. is a national holiday in honour of H.M. King Bhumipol's birthday, and all the loyal subjects joined in wishing His Majesty a long and prosperous reign.



pp. 3-7

Red Cross

One of the most colourful fair of the year is the Red Cross Fair, sponsored by the Thai Red Cross Society. Their Majesties the King and Queen, the royal patron, attended the opening ceremony. Ladies of the diplomatic corps participated in this fair in aid of charity.



pp. 8-9

Thai Forestry

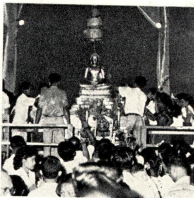


Forestry may be compared to investment of capital in a savings bank to earn interest. Every tree in the forest increases in height and girth every year, in other words, puts on a small increment. Total increment for the country's entire forest is carefully worked out by the Forest Department.

pp. 10-14

New Year Day

In the quiet and peace we have our age-old custom, by receiving lustral the priests and by merit and the wishes for all the friends.



pp. 15-18

ful land of the Thais, tom to begin our New water and blessing from making. After that, gifts best of luck are sent to

Lost Treasure

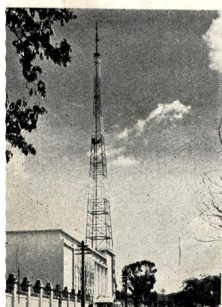


People in old days, rich or poor alike, hid their valuable treasures underground. The Kings built monasteries and enshrined precious objects. This enshrinement was in a way in dedication to the deceased predecessors. These treasures, found later on, is very important for Thai history and archeology.

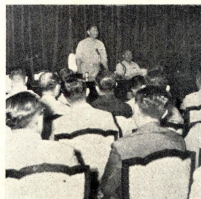
pp. 21-24

pp. 25-30

Thailand To-Day



Thailand is still in the transition period. The government has put all its efforts in the development of education, health, agriculture and communication.



Listen to

Radio Thailand, Broadcasting Station of the Government Public Relations Department, transmitting the English language for listeners in all parts of the world, directed especially to Europe and North America.

Programme Review

HSK-9 — Overseas Service of Radio Thailand.

North American service

TIME	WAVELENGTHS	FREQUENCIES	LANGUAGE
4.15-5.15 a.m. (gmt.)	19.00 mtrs.	15.38 meg.	English

General overseas

TIME	WAVELENGTHS	FREQUENCIES	LANGUAGE
10.25-11.55 a.m.	19.00 mtrs.	15.38 meg.	English Malay Chinese

Home service — English Language

PRD 1

TIME	WAVELENGTHS	FREQUENCIES	LANGUAGE
6.30-8.00 a.m. (local time)	340.14 mtrs. 47.02 mtrs.	100 meg. (on F.M.)	English

PRD 2

TIME	WAVELENGTHS	FREQUENCIES	LANGUAGE
12.30-2.00 p.m. (local time)	340.14 mtrs. 47.02 mtrs.	100 meg. (on F.M.)	English

Acknowledgements

Sincere appreciations are extended to:

1. M.C. Supatradit Disakul of Fine Arts Department.
2. Mr. Suratoen Bunnag of FAO. Bangkok.
3. Mr. Anat Bunnag of the Royal Household Bureau.
4. Photographers of the Public Relations Department.

Editor

อัตราค่าบำรุงหนังสือ

"THAILAND ILLUSTRATED"

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ) เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ) เงิน ๘๐.๐๐ บาท

โปรดติดคูปองนี้

สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล ถนนราชดำเนิน

โทรศัพท์ ๒๔๖๔๘

THAILAND ILLUSTRATED

(Monthly Magazine)

Subscription Rates

Six months (6 issues) Bahts 45.-

One year (12 issues) Bahts 90.-

Please Contact

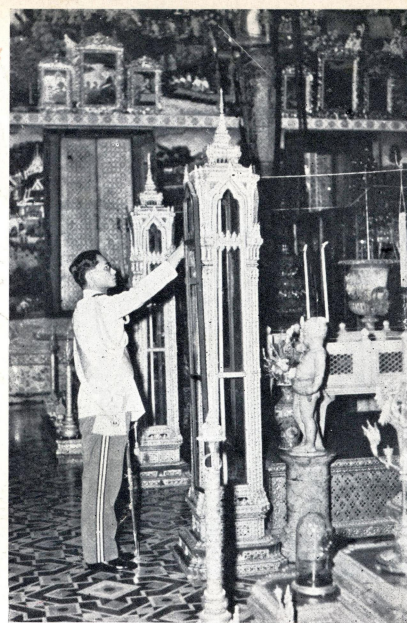
The State Lottery Office, Rajdamnoen Ave.

Telephone 24647

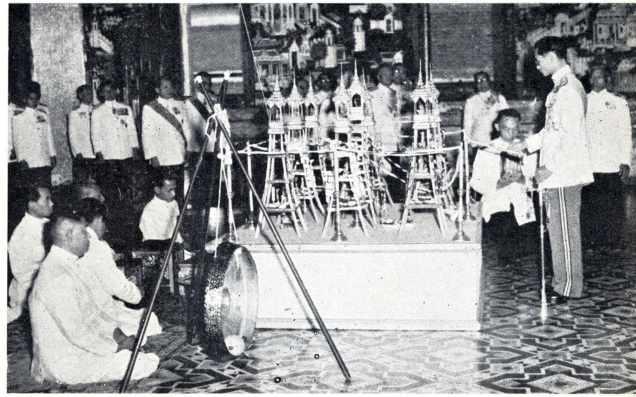
ขออภัย หน้า ๓๐ คำว่า ประธานคณะกรรมการรางวัลรัฐธรรมนูญ ขอแก้เป็น
ประธานสภารางวัลรัฐธรรมนูญ

Long Live the King

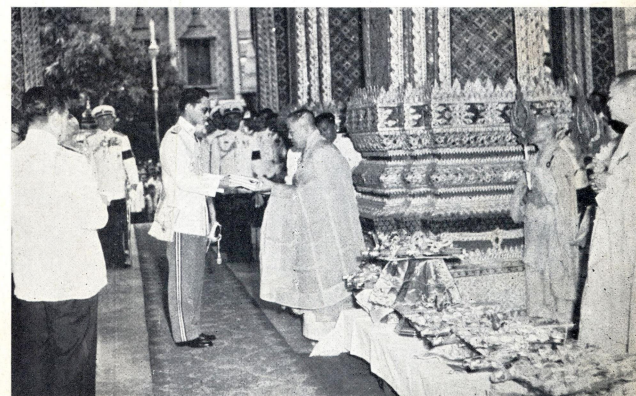
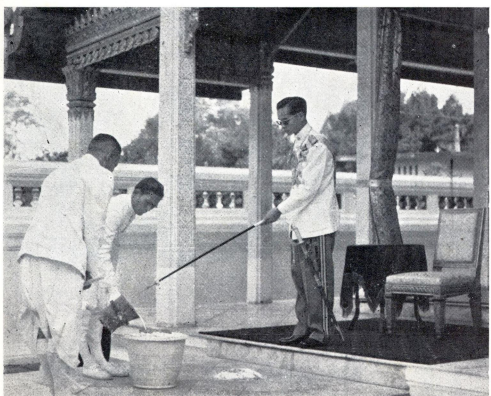
ทิมายุกโก โหฤ
มหาราช



เนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช ทรงประกอบพิธีทางศาสนา ตามจัดติยราชประเพณี ในวันที่ ๕ ธันวาคม และในโอกาสเดียวกันนี้ ปวงประชาชนชาวไทยพร้อมใจกันอัญเชิญพระขอให้ทรงพระชนมายุยิ่งยืนนาน



His Majesty King Bhumipol Aduldej of Thailand lighting the ceremonial candles, and presenting food and offerings to Buddhist priests of various denominations in the traditional celebration of H.M. Birthday anniversary.





His Majesty the King in the scarlet and black uniform of the Royal Guards and wearing the sash of the Honourable Order of Rama took the salute with the Field Marshal's baton.

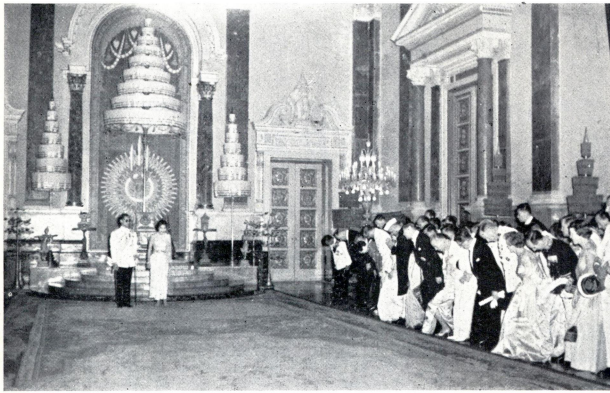
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในฉลองพระองค์
ชุดเครื่องแบบทหารรักษาพระองค์ ทรงสายสะพาย
ราชอิสริยาภรณ์รามธิบดี ขณะทรงรับการถวายความ
เคารพ



In His speech from the Throne under the mine-tiered canopy of State, the King urged all to unite in serving the country, as unity was the nation's greatest need to-day.



↑ Royal addresses made by Prince Nagor Savarga representing Royal family and by Field Marshal Sarisdi Dhanarajta representing government officials and the people. →



↓ Diplomatic corps presenting its congratulations



พระราชทานเงินที่ระลึกแก่ข้าบาทบริจาริกา →

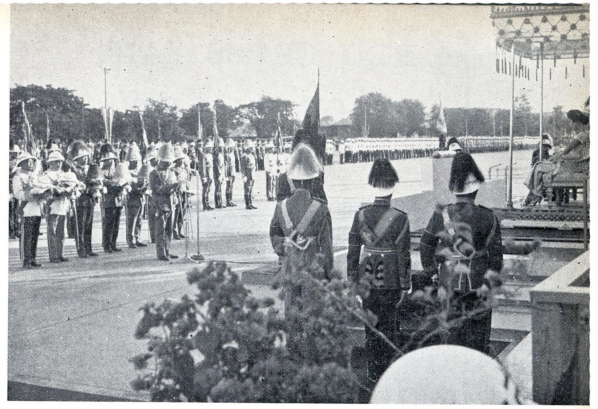
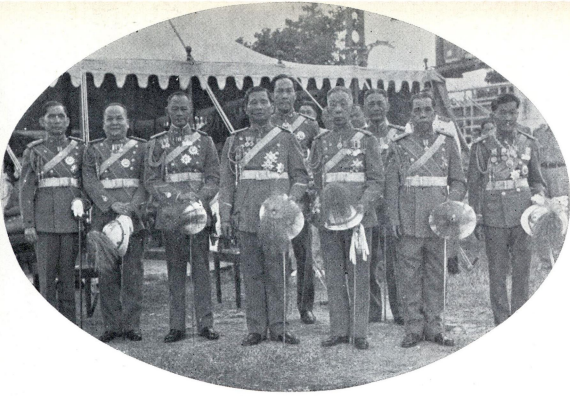




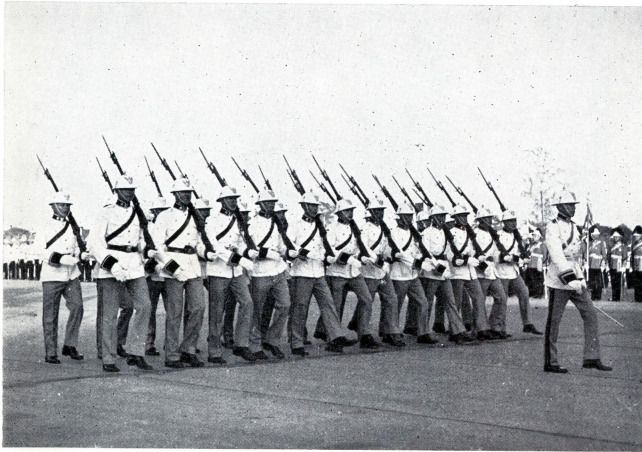
Parade in Honour of H.M.'s Birthday

The Royal Guards, in their full-dress uniforms of varied hue, making a splash of colour with their scarlets, pinks, skyblues, and dark blues, were on parade in with their combined bands when His Majesty arrived to inspect them on foot.





Field Marshal Sarisdi presented the King with the traditional offering of gold and silver candles as well as five different uniforms of the Royal Guards and led the Royal Guards in making the oath of allegiance

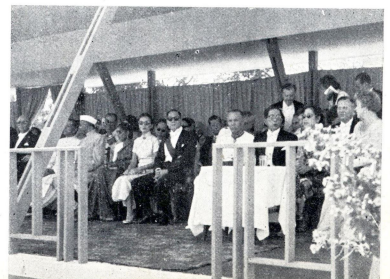


↑ Ceremonial parade by eight units of the Royal Guards at Dusit plaza in honour of the King's Birthday, the equivalent of the British trooping the colours on Horseguards Parade.

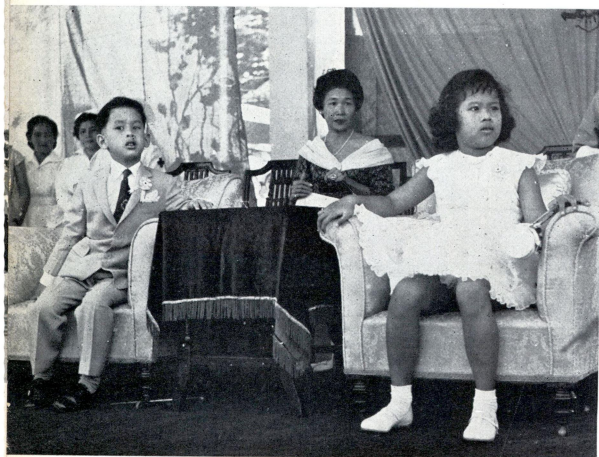


This colourful piece of pageantry was watched by diplomatic corps and on television by the public at large.

ขบวนสวนสนามของทหารรักษาพระองค์เหล่าต่าง ๆ ในเครื่องแบบหลากสี เป็นภาพที่คณะทูตานุทูตและ



1959 RED CROSS FAIR IN AID OF CHARITY



Apart from the usual fun of the fair, there was a "première" of the King's new musical composition "Magic Beams".

Magic Beams

E_b $Gm\ Gm7\ Gm6\ D7-9$
 Bright, shines the moon a bove I'm in
 $Fm\ Fm7\ Fm6$ $F9$ $Bb7$ E_b
 love For lorn and lone ly Soft sails the moon on
 $Gm\ Gm7\ Gm6\ D7-9$ $Fm\ C7\ Fm\ C7$ Fm Abm
 high But I sigh I miss you on ly Come back to
 $Abd1$ E_b $Cm\ Cm7\ F9$ Fm $Bb7-9$ $Bb9$
 me Be lov ed one Come back to me the night is done
 E_b $Gm\ Gm7\ Gm6\ D7-9$ $Fm\ Fm7$
 Love by these mag ic beams My fond dreams
 $Fm6$ $Bbd1$ $Fm\ Bbd1\ Fm7$ $Bb11\ Bb7-9\ E_b$



Child Health Contest in which the Crown Prince and Her Royal Highness Princess Ubolrat were the donors of the prizes.



Candle dance, the northern folk-dance.

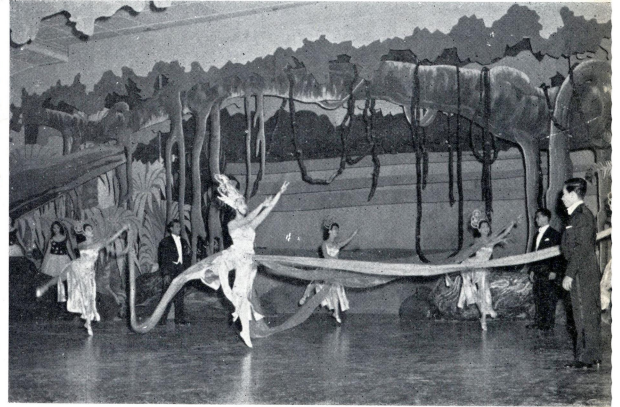


สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอทั้งสองพระองค์ทรงมอบรางวัลแก่เด็กที่ชนะเลิศการประกวดสุขภาพ





ส้อมเริ่มฟาก ฟ้า



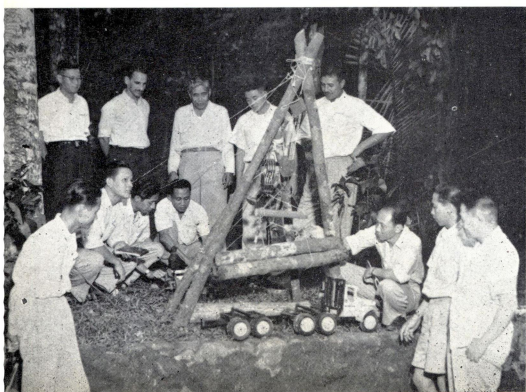
อยู่ ไม่ รู้ ลม เลื่อน เดอ แสงเคอนพ้อง วน



เคอน แสง งาม



FORESTRY *in* THAILAND*



Thailand's valuable mixed forests composed of teak and other species, are part of the country's national heritage. In recent years annual production of teak alone has been 300,000 cubic meters, valued at 500,000,000 bahts. Unlike minerals, her forests form an indefinitely renewable resource of wealth, which could be handed down to generation after generation, because under the able management and care of the Royal Forest Department of Thailand one or more teak tree is planted in the place of every tree felled. In this way the foresters work not only to maintain but also to increase the extent and productivity of forests wherever possible.

In cooperation with the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the staff of the Royal Forest Department of Thailand are exerting great efforts in extensive reafforestation, mechanization of timber, extraction and improvement of export facilities, not only for teak but also for other important species such as yang, tabek and pradoo. New uses are being developed and improved by modernization and setting up of sawmills, plywood and veneer plant, chipboard and shaving board factory, paper and pulp mills, etc.

ป่าไม้ของไทยอันประกอบด้วยไม้มีค่ามหาศาลเป็นมรดกอันมหาศาลของชาติ ในปีที่ผ่านมา เฉพาะไม้สักเท่านั้นเราได้มีถึง ๓๐๐,๐๐๐ คิวบิกเมตร มีค่า ๕๐๐ ล้านบาท ป่าไม้ต่างกับเหมืองแร่ ตรงที่ป่าไม้เราสามารถผลิตทรัพยากรให้แก่อนุชนได้ไม่วันสิ้นสุด ด้วยความเอาใจใส่และการดำเนินงานอย่างดีของกรมป่าไม้ จึงมีต้นสักอ่อนขึ้นแทนที่ต้นที่ถูกโค่นไปแล้วทุกต้นในปีด้วยวิธีนี้เท่านั้นที่ชาวป่าไม้จะสามารถถนอมและเพิ่มการผลิตไม้ในปีได้

เจ้าหน้าที่กรมป่าไม้ร่วมกับเจ้าหน้าที่ขององค์การอาหารและเกษตรของสหประชาชาติได้ศึกษาและพยายามทุกวิถีทางที่จะใช้ประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติของชาติให้ได้มากที่สุดและนานที่สุด ทั้งนี้เนื่องจากการสงวนป่าและขยายพันธุ์ไม้ ซึ่งศึกษาวิธีการสมัยใหม่ เพื่อปรับปรุงโรงเลื่อย โรงงานทำไม้อัด กระดาษ ฯลฯ ด้วย

* Courtesy: Mr. Sooratoen Bunnag of FAO, Bangkok.



The work of a forestry officer is a highly technical operation. Here Thai trainees work with other Asian participants at an FAO mechanical logging training center in the Philippines. A model rig is demonstrated in the laboratory.

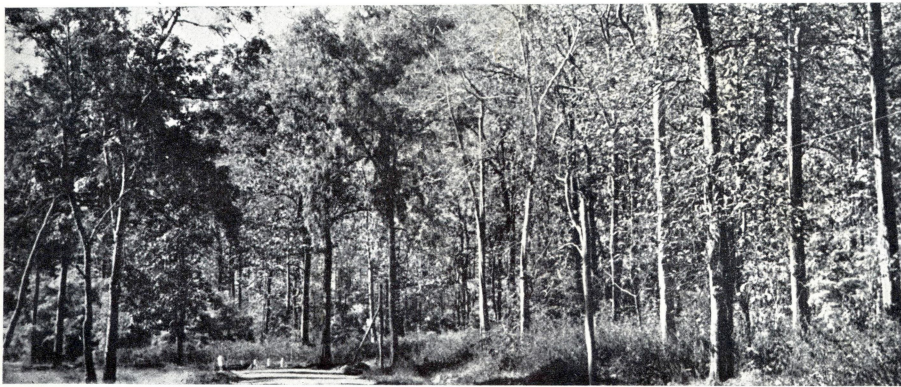
งานของเจ้าพนักงานป่าไม้ เป็นงานต้องใช้หลักวิชาอย่างสูง เราจะเห็นเจ้าหน้าที่ป่าไม้ของไทยฝึกงานร่วมกับเจ้าหน้าที่ป่าไม้ของประเทศอื่น ที่ศูนย์อบรม ณ ประเทศฟิลิปปินส์ การฝึกงานนี้ทั้งการดูงานด้านทฤษฎีในโรงงาน และการปฏิบัติงานนอกสถานที่



Training center instructor Dr. Tamesis, of the Philippines, estimates the age of a giant log.



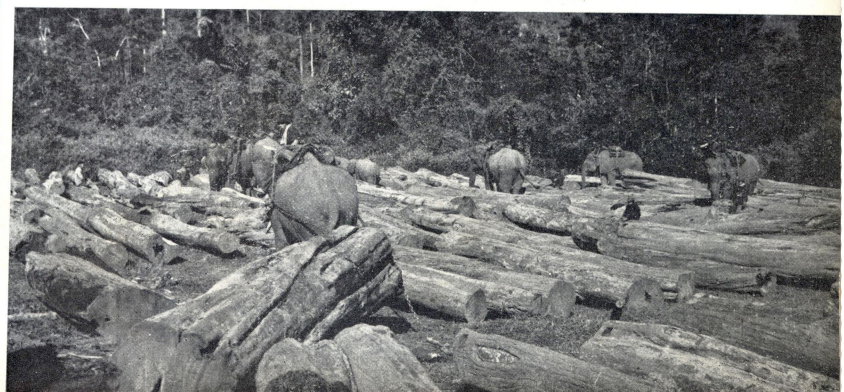
Reafforestation: Young teak trees being planted. เจ้าหน้าที่นำต้นกล้าลงปลูก เพื่อเป็นการบำรุงและรักษาป่า



↑ After ten to fifteen years, a fine stand of young teak. ต้นกล้าอายุ ๑๐ ปี

ป่าไม้เป็นทรัพยากรธรรมชาติที่มีค่าของชาติ จึงเป็น การสมควรอย่างยิ่งที่ประชาชนชาวไทยจะได้พยายามสงวน และรักษาสถมบัติอันมีค่านี้ของประเทศไทยไว้ ด้วยความ ร่วมมือ กับ ผู้เชี่ยวชาญ ของสำนักงาน อาหาร และ เกษตร แห่งสหประชาชาติ เจ้าหน้าที่ของกรมป่าไม้ของรัฐบาลได้ ศึกษาและหาวิธีที่จะสงวนและส่งเสริมป่าไม้ เพื่อให้ประเทศไทยได้ประโยชน์จากป่าไม้นานและมากขึ้น

การสงวนพันธุ์ และการส่งเสริม มิได้ทำเพียงไม้สัก เท่านั้น ยังพยายามสงวนไม้ป่าชนิดอื่น ๆ ด้วย เช่น ขาง ตะแบก และประดู่

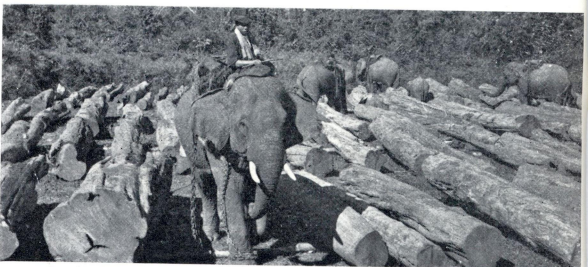
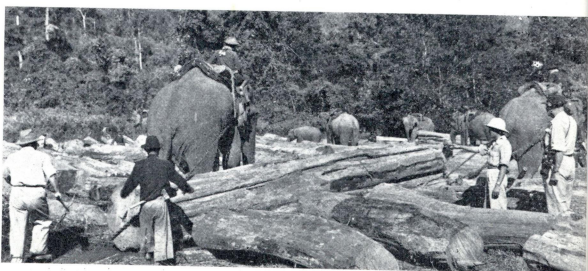
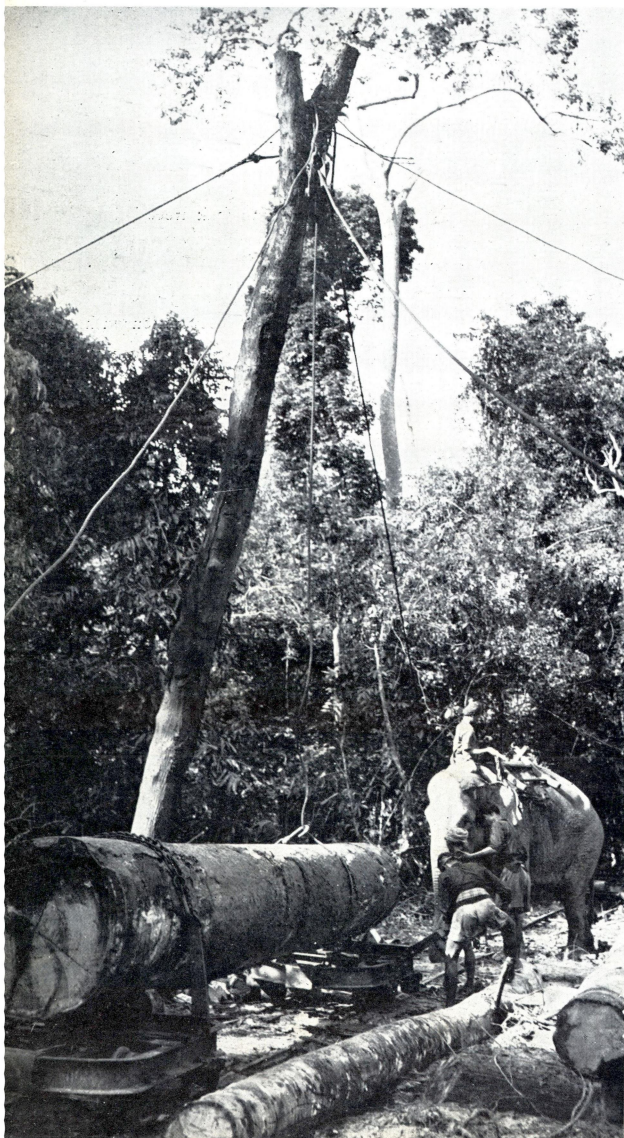


In cooperation with the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), government forestry officers are exerting great efforts in reafforestation, mechanization of timber extraction and promotion and export facilities, not only for teak, but also for other important species such as yang, tabek and pradoo.



The amiable elephant plays a vital part in handling valuable timber in places where mechanization would be difficult.

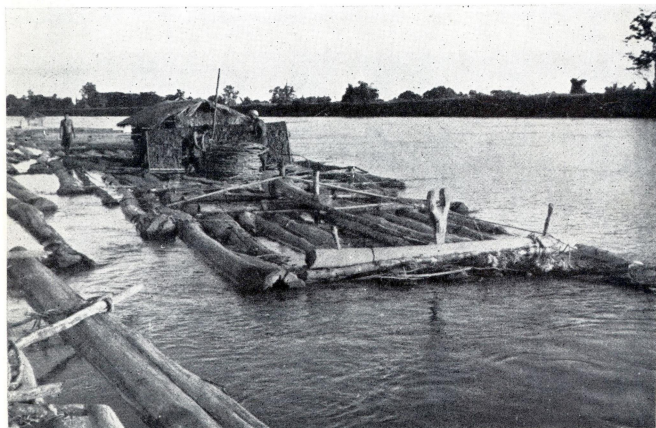
ช้างที่ได้รับการฝึกอย่างดีแล้ว มีบทบาทสำคัญมากในอุตสาหกรรมป่าไม้ของไทย เราได้อาศัยช้างจัดและลากซุงในบริเวณป่าลึก ซึ่งไม่สะดวกที่จะใช้เครื่องจักรกลสมัยใหม่



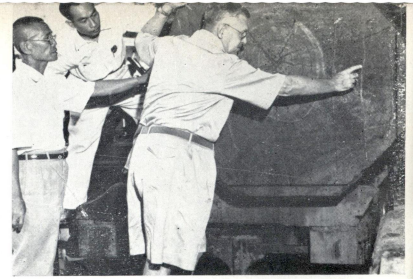
Thailand's teak forests are part of the country's national heritage, and the Government's Royal Forest Department works to maintain, and wherever possible, increase their extent and productivity. Annual production of teak is about 300,000 cubic meters, valued at nearly 500,000,000 bahts.



After felling, the giant logs are floated down Chao Praya river.
Sometimes the journey takes from two to four years.



แพฟุ้ง ซึ่งล่องมาตามลำน้ำเจ้าพระยานั้น บางทีใช้เวลาระหว่าง ๒ ถึง ๔ ปี กว่าจะถึง
โรงเลื่อยในกรุงเทพฯ ฯ



1



2

← Logging operations. After sixty to a hundred years, a teak is ready for felling.

ไม้สักที่ควรจะตัดได้นั้นควรมีอายุระหว่าง ๖๐ ถึง ๑๐๐ ปี



3

Timber... A forest giant comes down.

ต้นสัก... เมื่อยักษ์ใหญ่แห่งป่าถูกโค่น

1. The logs finally reach the sawmill. FAO technician, Mr. A.F. Dijkmas demonstrates modern sawmill techniques.

การจะเลื่อยไม้ให้ต้นนี้ก็ต้องมีวิธีการเฉพาะ ผู้เชี่ยวชาญกำลังชี้แจงวิธีตามหลักวิชา

2. Advise on modernization of the timber mill by FAO expert.

ผู้เชี่ยวชาญให้คำแนะนำเกี่ยวกับโรงเลื่อย

3. Sawed timber awaiting seasoning.

ไม้ที่เลื่อยแล้ว ในระยะรอการอบให้แห้ง

Sawn timber with other cargoes, is ready for export.

ไม้กระดานจากป่าของประเทศไทย พร้อมที่จะส่งออกไปขายยัง

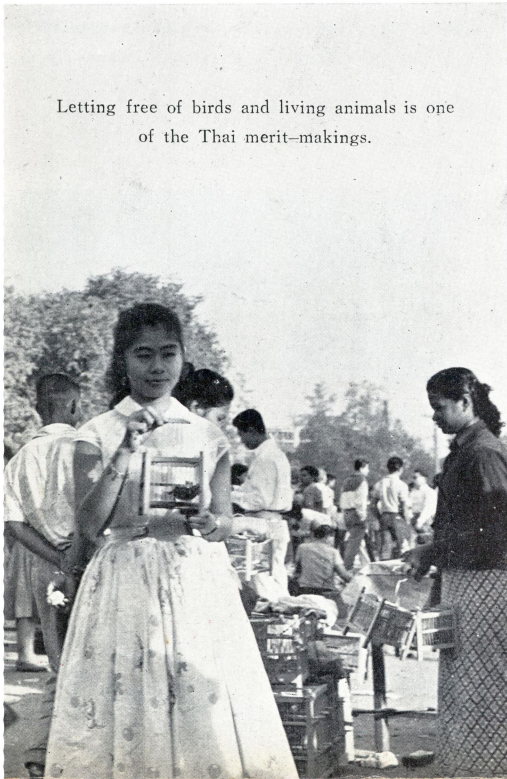


HAPPY NEW YEAR



High-ranking officials joined Their Majesties in merit-making in the Grand, Palace.

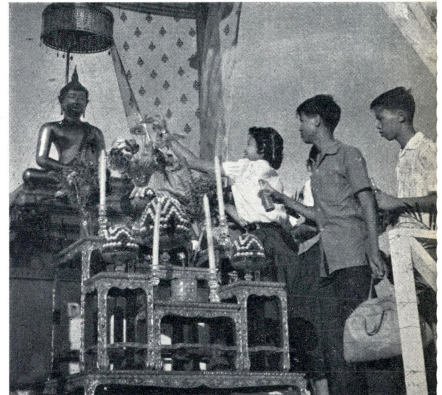
Letting free of birds and living animals is one of the Thai merit-makings.



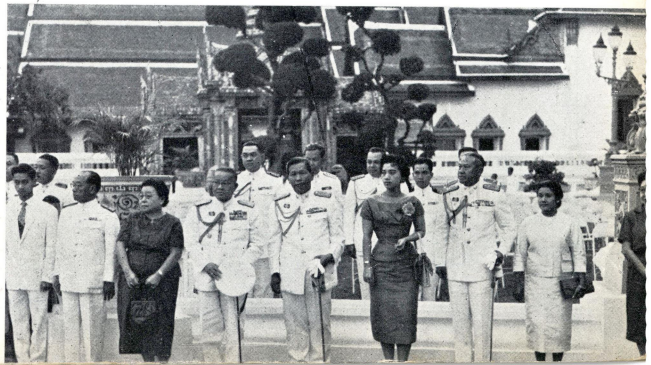
On the early morning of January, there was food presentation to 500 priests at Pramane Ground, followed by sprinkling of lustral water to members of the public by the Church Dignitary.

ในการฉลองวันขึ้นปีใหม่ พ.ศ. ๒๕๒๒ ทางราชการได้จัดให้มีการตักบาตรแก่พระสงฆ์จำนวน ๕๐๐ รูปที่บริเวณท้องสนามหลวง หลังจากนั้นก็มีกิจกรรมนำพระพุทธรูป

Pra Buddha Sihing, one of the most important Buddha images was moved from the Buddhai Swarga Building in the National Museum, and installed at the Pramane Ground for the people to pay homage. →



ข้าราชการ
ชั้นผู้ใหญ่
เสด็จพระบาท
สมเด็จพระเจ้า
อยู่หัว ในการ
เสด็จพระราช
ดำเนินบำเพ็ญ
กุศลวันขึ้นปี
ใหม่ในบริเวณ
พระที่นั่งจักรี





The people in all parts of the country joined in merit making. In the above picture is the way of food presentation of Chiangmai (northern province) inhabitants.



On the New Year day, after the food presentation to the King, the Queen and the royal family, the above woman participated in this merit-making in the Grand Palace. The above woman is the Queen and her wife.

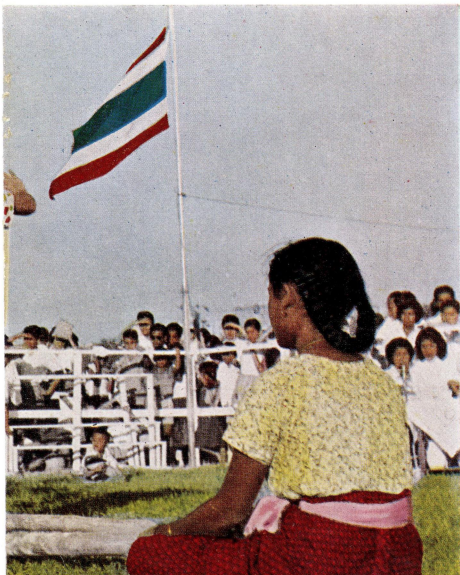


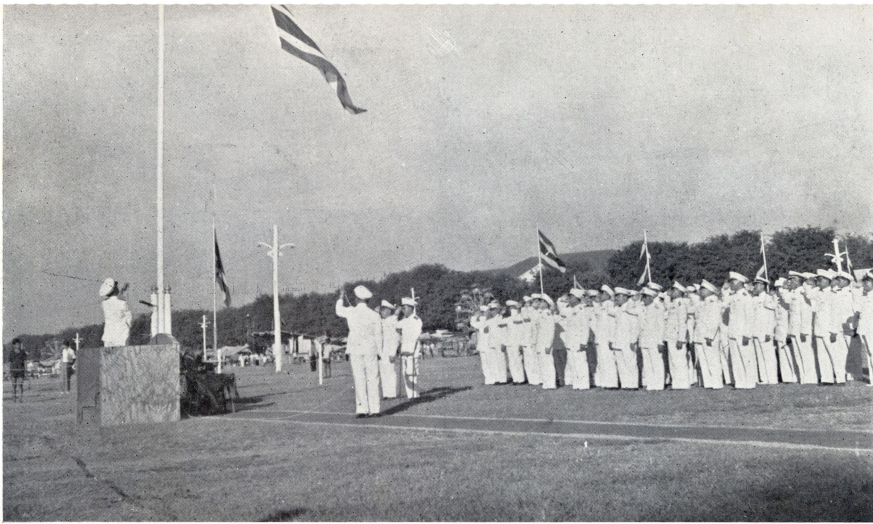


the priests, Her Majesty the Queen graciously addressed those who picture shows Her Majesty with Field Marshal Sarisdi Dhanarajta



ในการฉลองวันขึ้นปีใหม่ ประชาชนชาวไทยทั่วพระราชอาณาจักร ไม่ว่าจะเป็นภาคใด บำเพ็ญบุญและตักบาตรเหมือนกันหมด แม้ว่าสิ่งของหรือการถวายอาหารแต่พระองค์จะเสด็จเสกกันบ้าง เช่น ในภาพทางซ้ายมือ ตามประเพณีของชาวเหนือของประเทศไทย



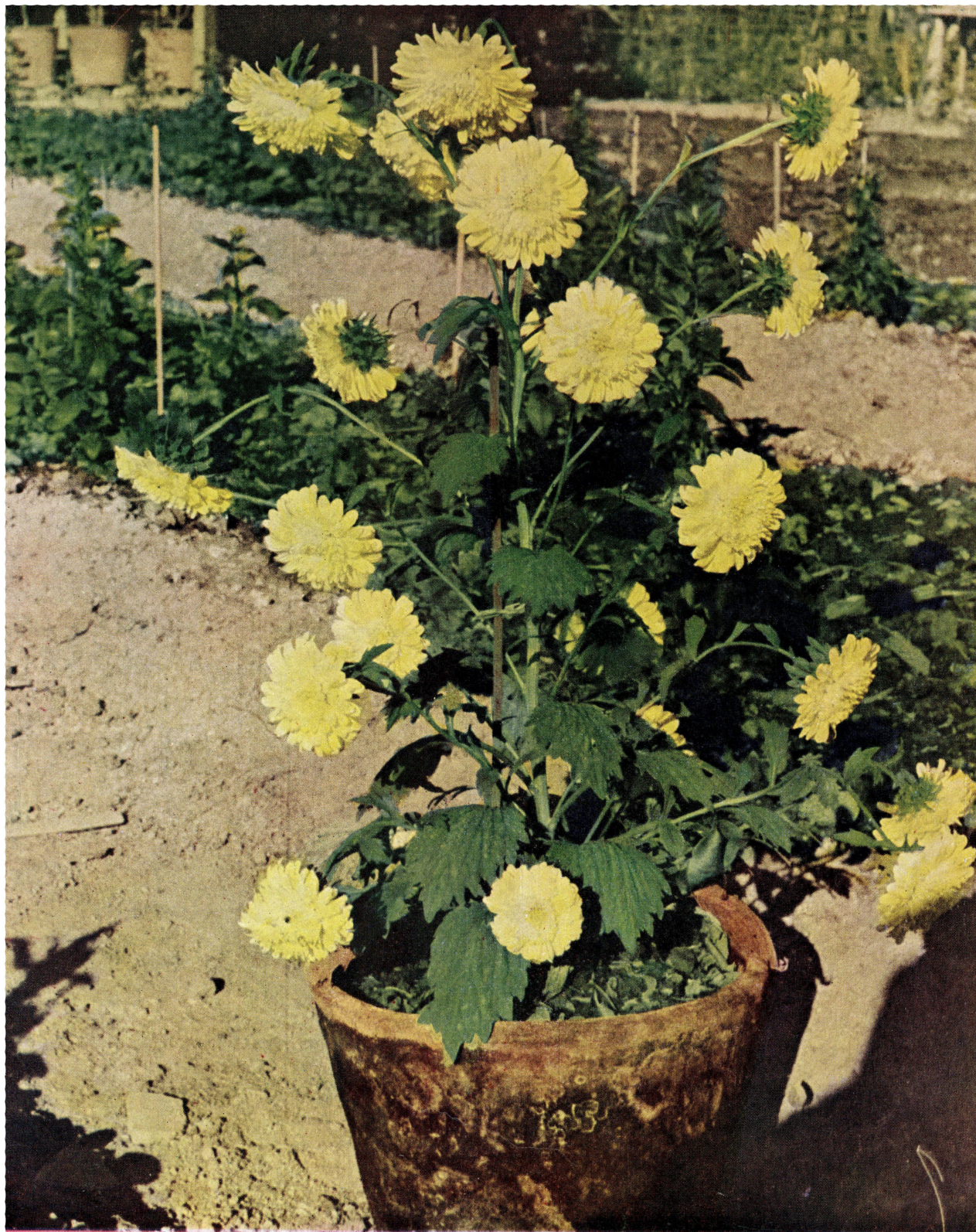


The opening ceremony of the New Year Festival performed by the Bangkok Lord Mayor was followed by the hoisting of the national flag. A chapter of ten priests chanted blessing stanzas while theatrical performances, music, local games and sports started simultaneously.



นายกเทศมนตรีนครกรุงเทพ ฯ ทำพิธีเปิดงานฉลองปีใหม่สำหรับประชาชนที่บริเวณท้องสนามหลวง มีการแสดงและการละเล่นพื้นเมืองแบบต่างๆ





Thai people are the great lover of flowers, such a pot of flowering trees like this is usually found in any Thai homes.

ชาวไทยมีนิสัยรักต้นไม้ และธรรมชาติ ไม่ว่าในบ้านใดก็ตามจะมีสวนดอกไม้
หรือมีฉะนั้นก็ไม่ว่าปลูกในกระถางเช่นภาพข้างบนนี้

The Capital Life Assurance
Company of Thailand Ltd.
Head Office: 541 New Road, Bangkok.

Confer with us:

Ordinary, Industrial and Group Insurance

Personal Accident Insurance

Short Term Tourist and Air Travel Insurance

Workmen's Compensation Insurance

People's Insurance.

* * *

Lt. Colonel Prapas Charusathian: President

Nai Sanya Yamasmit: Managing Director

Nai Mongkol Sriyanondha: Deputy Executive Director



รับประกัน

อัคคีภัย

ภัยทางทะเล

ภัยรถยนต์

อุบัติเหตุ

ฯลฯ

บริการ สักวา รวดเร็ว และช้อตรง

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน

โทร. ๒๔๐๕๕



BADMINTON RACKETS



The Prangs of Wat Ratburana, Ayudhya

THE LOST TREASURE

Wat Ratburana, an extensive monastery at Ayudhya, and its main structure, the latente prang, were built by King Borom Rachatirat II (1424-1448 A.D.) on the cremation rite of his two elder brothers, Chao Ai and Chao Yi Phraya. The King on this occasion enshrined many precious objects for example specimens of royal regalia, gold objects, precious stones, Sangkalok wares, Buddha images and Buddhist votive tablets inside the crypts of this prang. The walls of the crypts are also decorated with paintings. This enshrinement was made in dedication to the two deceased princes.

The Fine Arts Department began to excavate these crypts in September 1957 and has found many valuable

objects for instance an inscription in Khmer characters on a gold plaque, many precious ornaments and specimens of royal regalia, all in gold encrusted with precious stones. Buddha images found range from those of Indian Pala style to Singhalese type and to native schools for example images of the Lopburi, Sukhothai and U-thong down to the Ayudhya styles, all showing various episodes. The Treasures found at Wat Ratburana are, therefore, reckoned as very important for Thai history, archeology and the expansion of Buddhism in Thailand, especially as works of art which are at least more than 500 years old.



Buddha Image popularly known as "Pra Soom Chik."



พระปรางค์ศรีรัตนมหาธาตุ วัดราชบูรณะ ตำบลท่าวาสุกรี อำเภอกรุงเก่า จังหวัดพระนครศรีอยุธยา สร้างด้วยศิลาแลงกว้าง ๔๘.๐๐ เมตร บนฐานสี่เหลี่ยม พระบรมราชาธิราชที่ ๒ (พ.ศ. ๑๘๖๓-๑๘๖๘) โปรดให้สร้างวัดและพระปรางค์ขึ้น ๗ ด้านใกล้ถวายเป็นพระศพพระเจ้าอัยพระยา และเจ้าอัยพระยา ผู้เป็นพระเชษฐา และได้โปรดให้บรรจุเครื่องราชูปโภค เครื่องทองคำ หินมีค่า เครื่องสังคโลก พระพุทธรูปบูชา และพระพิมพ์ขึ้น จำนวนมากมายไว้ในกรุอันมีผนังประดับด้วยภาพจิตรกรรมอยู่ภายใต้พื้นพระปรางค์เพื่ออุทิศถวายเป็นอนุสรณ์

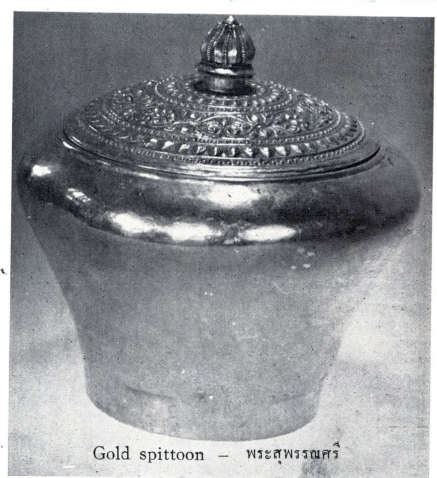
กรมศิลปากรได้เริ่มขุดค้นพบกรุดังกล่าวนี้เมื่อเดือนกันยายน พ.ศ. ๒๕๐๐ และได้ตรวจพบลานทองจารึกอักษรขอมเครื่องทองคำ มีเครื่องประดับนาคีร์ พระปรางค์จำลอง คัมและฝักดาบ พระเต้า พระสุพรรณศรี ข้างหมอบแมลงทับและเงินหมาก ฯลฯ ซึ่งแต่ละอย่างสลักเป็นลวดลายประณีตงดงาม ประดับด้วยมณีมีค่าต่างๆ ส่วนพระพุทธรูปนั้นก็มีพระสมยตั้งแต่พระพุทธรูปอินเดียครั้งราชวงศ์ปาละ พระพุทธสมยลังกา สมยลพบุรี สมยสุโขทัย สมยอู่ทอง และพระพุทธรูป พระพิมพ์ขึ้นสมัยอยุธยา เป็นปางต่างๆ กัน เช่นปางสมาธิ ปางมารวิชัย ฯลฯ ฉะนั้นจึงนับได้ว่าการขุดค้นพบกรุพระปรางค์วัดราชบูรณะครั้งนี้ มีมูลค่ายิ่งในทางประวัติศาสตร์ โบราณคดี ศาสนา และโดย



Bracelets — ทอง

← Indian Pala Buddha image in bronze — พระพุทธรูปอินเดียแบบปาละทำด้วยสัมฤทธิ์

↓ An article in form of swan, in genuine gold — เครื่องใช้สอยทำด้วยทองคำเป็นรูปหงส์



Gold spittoon — พระสุพรรณศรี



Royal sword in gold →
encrusted with precious
stones, accompanied by a
crystal handle.

พระแสงดาบฝังทองคำ ประดับพลอยมณี สี่ต่าง ๆ
ด้ามแก้วผลึกฝังทองคำ

← A receptacle for handing objects to
the King.

พระทวย ใช้สำหรับถวาย ของ แก่ พระเจ้าแผ่นดิน
เมื่อประทับอยู่บนที่สูง เช่น พระราชบัลลังก์ หรือบน
หลังช้าง

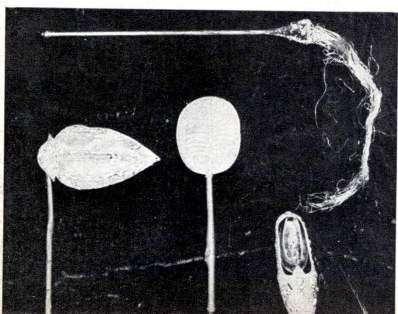


Buddha subduing Mara thanked by →
two disciples, 1st period of U-thong style.

พระพุทธรูปปางมารวิชัย มีอัครสาวกซ้าย ขวาแบบ
สมัยอุทองรุ่นที่ ๑

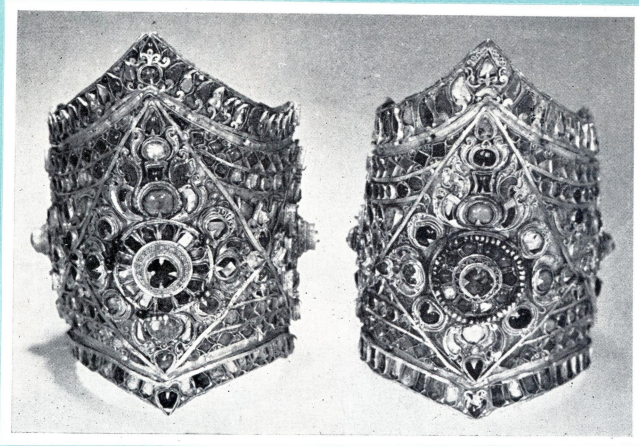
← Gold models of Royal regalia emblems.

เครื่องราชกกุธภัณฑ์ (บางอย่าง) และพัดโบก ทำ
ด้วยทอง





Various containers in gold



Bracelets - ทองกรอกแบบหนึ่ง



Head - dress มาลาหรือเครื่องแต่งผมแบบหนึ่ง





Buddha subduing Mara under a frame, 3rd period of U-thong style.



One of the past Buddhas, painted on the southern wall of the crypt in the Prang of Wat Ratburana.

พระอดีตพุทธ ภาพจิตรกรรมฝาผนังกรุใต้ ในองค์พระปรางวัดราชบูรณะ



One section of the mural paintings in the crypt of the Prang of Wat Ratburana.



พระพุทธรูปปางมารวิชัย มีเรือนแก้ว แบบสมัยอุทธรุ่นที่ ๓

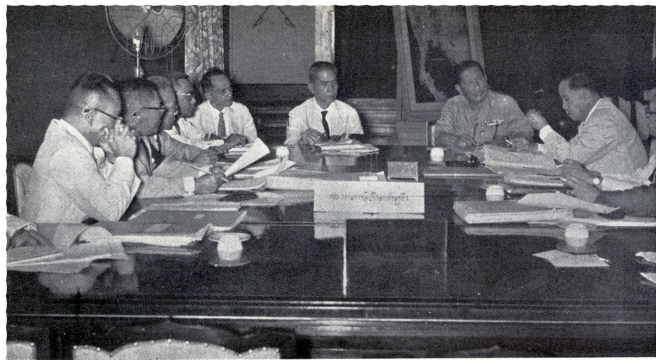
Gold and crystal stupas with Buddha images in gold, found in the third crypt.



Gold image of a deity, Thai



เทวรูปทองคำ แบบเขมร



Field Marshal Sarisdi Dhanarajta at work.



↑ Navymen play a part in the reduction of living cost by bringing to the market cocoa-nuts and sea-food.

ทหารเรือให้ความร่วมมือในการลดค่าครองชีพ โดยขนานามะพร้าว และอาหารทะเลมาขายให้แก่ประชาชนในราคาถูก



↑ Nai Chote Koonakasem, member of the Economic Advisory Committee, inspecting market situation.

นายโชติ คุณะเกษม กรรมการคณะกรรมการที่ปรึกษาเศรษฐกิจ สำนวณสภาวะการค้าในตลาด

★ ★ ★

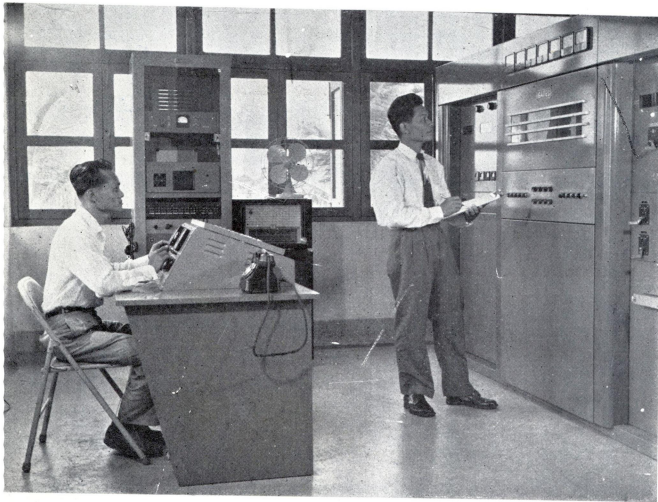
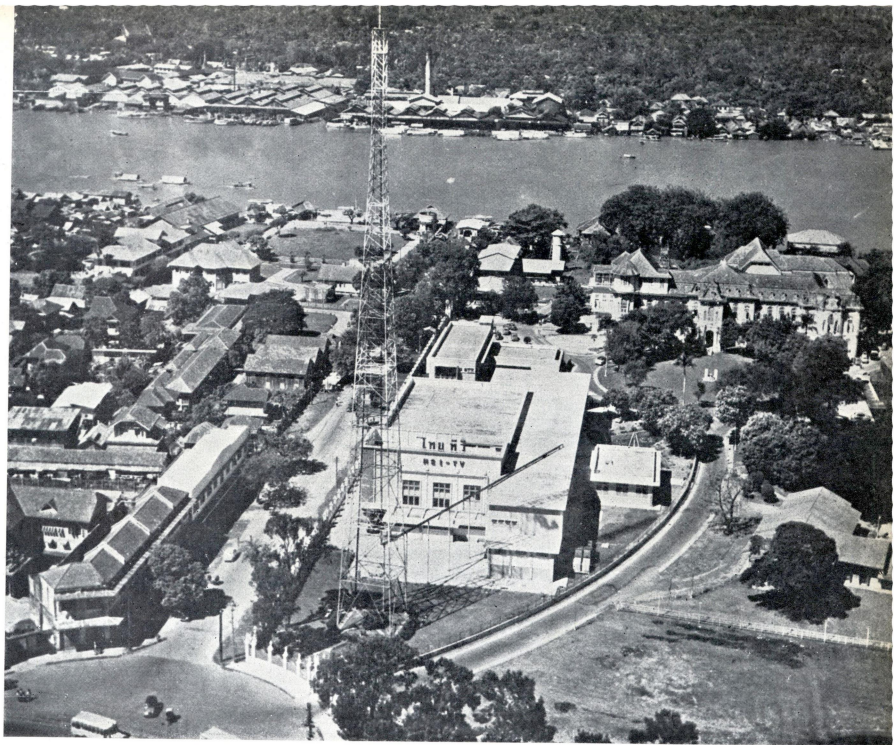
← Fire fighting Squads fought a fire breakout in Yannava District.

กองตำรวจดับเพลิง ปราบัติหน้าที่

Thailand To-Day

Thai Television Station in Bangkok, the first television station on Asia mainland, operating since June 1955. The Bangkok television viewers now enjoy the programmes from two stations, Thai TV and the Army Signal Corp Station. →

สถานีโทรทัศน์ไทยทีวีในกรุงเทพฯ ซึ่ง เป็น สถานีโทรทัศน์แห่งแรกบน แผ่นดินทวีปเอเชีย สถานีโทรทัศน์แห่งนี้ เริ่มดำเนินงานตั้งแต่เดือน มิถุนายน พ.ศ. ๒๔๙๘ และต่อมาประเทศไทยได้มี สถานีโทรทัศน์กองทัพบกเพิ่มขึ้นอีกสถานีหนึ่ง



↑ 50 Kilowatt transmitter of Radio Thailand.

ห้องเครื่องส่งวิทยุกำลัง ๕๐ กิโลวัตต์ ของ สถานีวิทยุแห่งประเทศไทย

Thailand is a young nation, still in the transition period. The government has put all its efforts in the development of education, health, agriculture and communication.

ประเทศไทยยังต้องก้าวหน้าไปอีกไกล รัฐบาลมิได้หยุดยั้งที่จะพยายามส่งเสริม และปรับปรุง การศึกษา, การสาธารณสุข, การเกษตร และการคมนาคม ทั้งนี้ เพื่อประโยชน์สุขของประชาชนชาวไทย

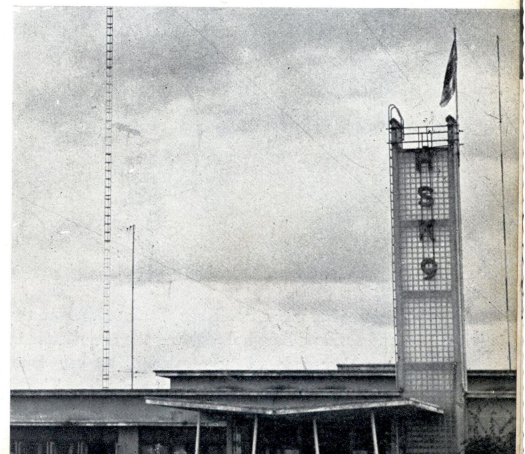
* * *

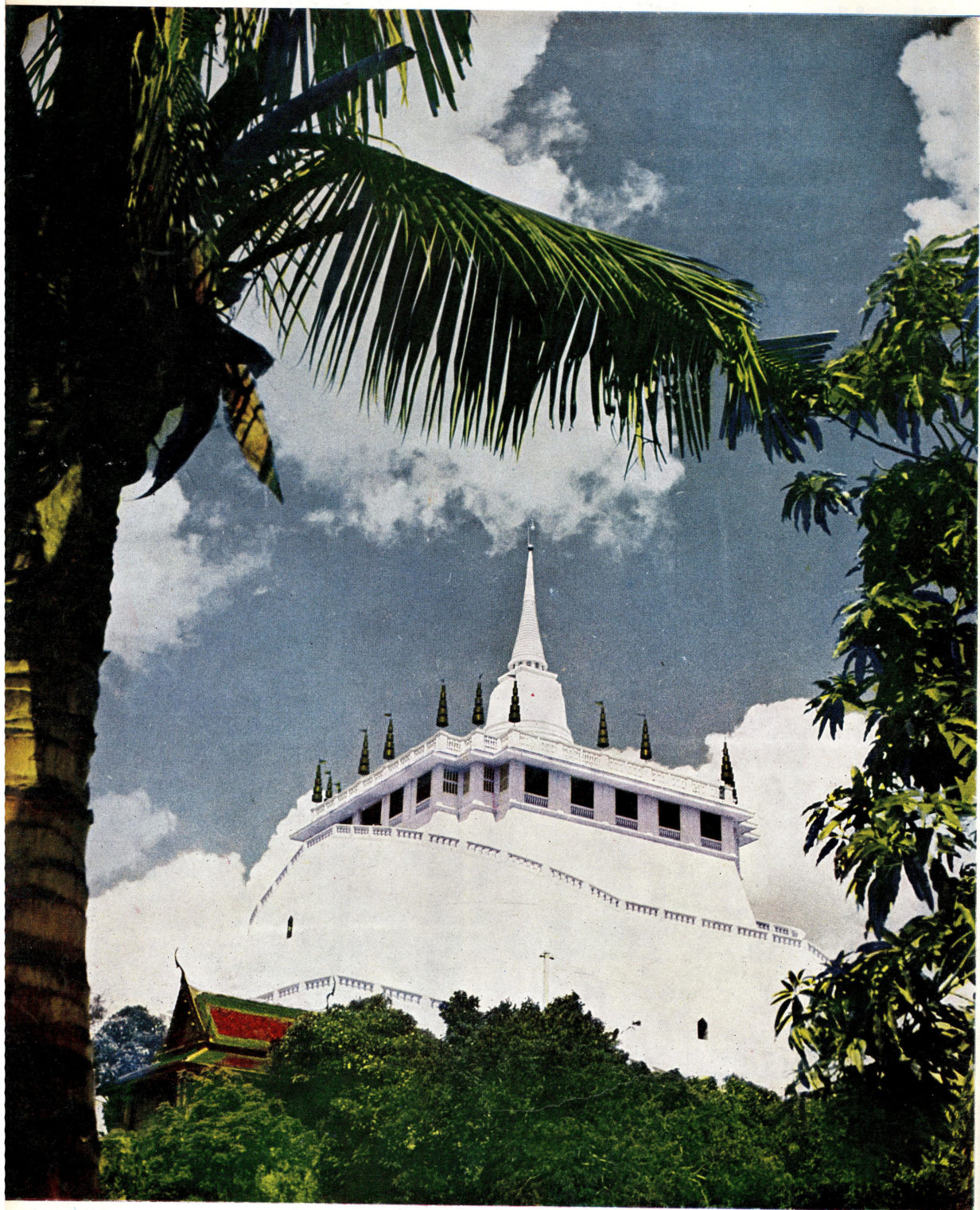
The activities of the Government Public Relations Department has been expanded in radio as well as in television. As for radio broadcasting, besides home-service, HSK 9 or Radio Thailand offers the programmes in English for listeners overseas.

↓ HSK 9, the Overseas Service studio of Radio Thailand.



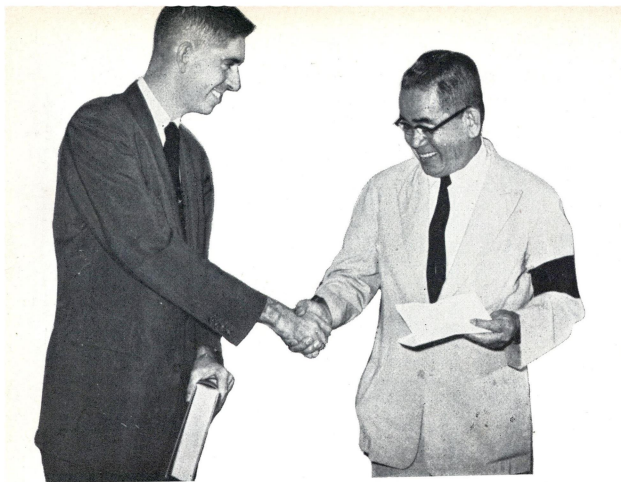
↑ G.P.O. the General Post and Telegraph Office on New Road of Bangkok.





The Golden Mount or Phra Prang is one of the most picturesque landmarks of Bangkok. During the annual fair in the month of November thousands of people come to pay homage to the Buddha's relic enshrined in base of the chedi. The slope of the mount are adorned with a number of small caves, chedi, images and Sala, and are planted with trees, which give it the look of a real mountain.

ภูเขาทองซึ่งเป็นสัญลักษณ์อันหนึ่งของพระนคร เป็นปูชนียสถานที่สำคัญที่สุดแห่งหนึ่งของประเทศไทย ในเดือนพฤศจิกายน พุทธศาสนิกชนนับพันพากันไปนมัสการพระบรมสารีริกธาตุของพระพุทธเจ้า ซึ่งประดิษฐานไว้ที่ฐานเจดีย์ยอดเขาตามเนินเขาจำลองนี้ประดับด้วยถ้ำ เจดีย์ พุทธรูป ศาลา และพุ่มไม้เล็ก ๆ ซึ่งช่วยทำให้

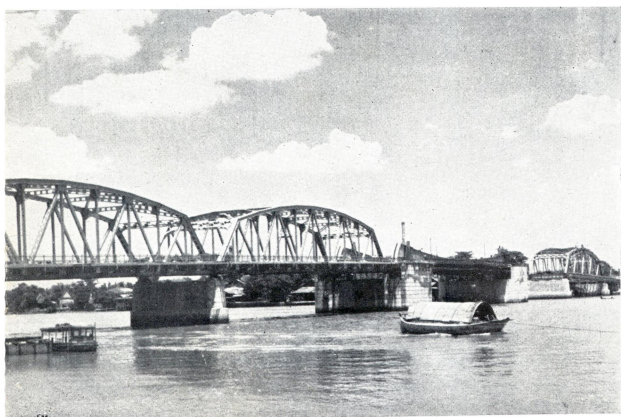


← The presentation of Courpus Juris to the University of Dharmasart by USIS Bangkok.

สำนักงานแถลงข่าวอเมริกันในกรุงเทพฯ มอนต์ราวกุหลาบ ๑ ชุด แก้วมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์



Medical students working in the laboratory of Siriraj Hospital.



Krung Dhon Bridge (Top Right) and Rama VI Bridge, two of the four bridges crossing the Chao Phya River.

สะพานกรุงธน ๑ และสะพานพระราม ๖ เป็นเส้นทางคมนาคมที่จะทวีความสำคัญขึ้นทุกวัน

★ ★ ★

Physical training forms one of the integral parts of the Nation's education.

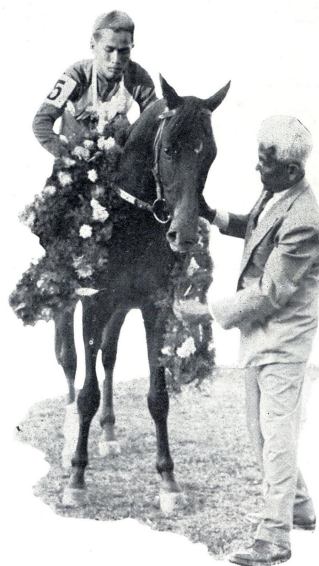
พลศึกษาเป็นองค์สำคัญของหลักสูตรการศึกษาของชาติ





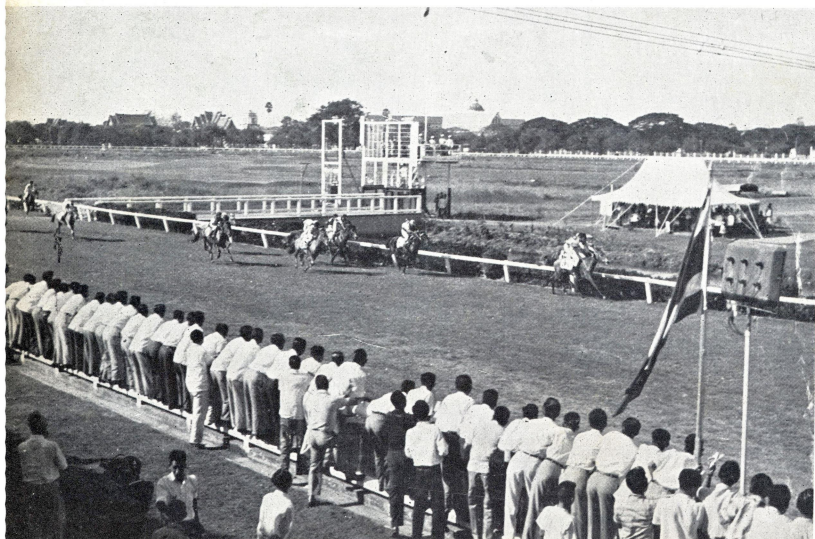
↑ Horse racing is one of the most popular sports in Thailand. There are two race-tracks in Bangkok, namely, the Royal Turf Club and the Royal Bangkok Sports Club. In this year's annual Derby horse-racing the Sutisan Ronagorn Stable was the prize-winner. The above picture shows the winner-owner, General Sutisan Ronagorn, President of the constituent Assembly receiving the Derby Cup from H.M. the King.

มีที่ชนะได้รับถ้วยดาร์บี้พระราชทาน ได้แก่ม้าของคอกของพลเอกสุชาติ สุทธิสารมงคล ประธานคณะกรรมการการแข่งม้ากรรมมัญญ ผู้ซึ่งกำลังรับพระราชทานถ้วยจากพระหัตถ์ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว



(Top) Lt.-General Surajit Charusreni, Chairman of the Royal Turf Club Association, greeted His Majesty the King upon his arrival at the Turf Club.

Presentation of prize to the winning horse by the wife of the Association's Chairman. ↓





Lovely colourful blossoms like this can be seen all the year round in Thailand.

ดอกไม้งาม สีสดใสน่าตาเช่นนี้ มีให้ชื่นชมทุกฤดูกาลในประเทศไทย



THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR : *The State Lottery Office, Tel. 24647*
 DIRECTOR : *Lt. Gen. Surachit Charusreni.*
 ADVISER : *Dr. Witt Sivasariyanond*
 EDITOR :
 PRINTER : *Mrs. Somchit Sithichai.*
 PUBLISHER :
 ASSISTANT-EDITOR : *Capt. Samkhan Charoenphiphol*
Prachum Aramrack
 PHOTOGRAPHY : *Photography Section, Public*
Relations Department.
 OFFICE : *The Government Tourist Bureau, Tel. 21710*
 Printed at Dhana Publishing Co., Ltd. Tel. 27651-2

No. 53.

December 1958

8/-

ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด

เจ้าของ : สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล โทร. ๒๔๖๔๗
 ผู้อำนวยการ : พลโท สุรจิต จารุเศรณี
 ที่ปรึกษา : ดร. วิทย์ ศิวะวิมานนท์
 บรรณาธิการ : นางสมจิตต์ สติธิไชย
 ผู้พิมพ์ :
 ผู้โฆษณา : ร.อ. สำคัญ เจริญพิภพ
 ผู้ช่วยบรรณาธิการ : นายประชุม อ่วมรัตน์
 ภาพถ่าย : แผนกภาพโฆษณา กรมประชาสัมพันธ์
 สำนักงาน : สำนักงานท่องเที่ยว กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๒๑๗๑๐
 พิมพ์ที่ บริษัทชนะการพิมพ์ จำกัด โทรศัทพ์ ๒๗๖๕๑-๒

เล่มที่ ๕๓

ธันวาคม ๒๕๐๑

๘/-